

## L'ors é lo piquiot berdjé

Int'inna mizón izolaye contre lo bohç vivuvve eun omme vièi avó lo seun névout.

Tenuvon eunna troppa dé fèye qué lo névout ménava lardjì nt'ou ferlé perquè l'erba dou pra dévou ése tayà per mantegnì lé vatche.

Int'ou ferlé, lloèn dé la mizón, y ére eunna tcharbonére avó i mentèn eun pos alimentà pè na rouza d'éva qué arivave dou grou valèi.

Queu lé djor, douvàn qué torné alé deunta a stabiou, lo minà sé fermave lai per conté lé fèye tan qué béyivoun.

Eun djor qu'í ére lai, entramèn qué lé béhque béyivoun, eun grou ors y et arivà éque - « Lo ferlé y è minna propriétéà é lé tinne béhque y an pa ren a fare sé int'ou men ! », y a deut in fijèn sembiàn da tchapé lé fèye.

Lo berdjé y a pria-lo : « Djo té préo, gneun mindjì lé minne béhque... mén gro é djo n'en moque sén éque per vive.

L'ors y a tira-se dret int'í dovve tchambe daré é y a deut : « Vouèi donné-te eunna possibilità ; sé té t'í bon d'andévinì lo mén adjo, djo mindjéro pa lé tinne fèye !... Domàn veugno tourna sé a la méma oura.

Aloura lo feuil in prisà y é entrà a lo stabiou é y a contà l'estoria ou sén gro.

Lo vièi y a pensà eun bé moumèn, douvàn qué deurre : « Pren-té pa dé fastude, mén piquiot, lo eunganèn... Y è pa da deurre qué eun ors vièi sièye pieu gramo qué eun omme vièi ! Apré midjor té vat lardjì comme dé costuma lé tinne béhque int'ou ferlé. Entramèn qué té lardje, té queui lé pégne qué té trouve per terra é té taye lé péquioù ramé dé verne qué té troue int'ou post ».

Lo piquiot berdjé y a fét comme y a deut lo sén nonou.

Can lo solèi sé nen vat, apré avé beuttà lé fèye deunta lo stabiou, y è tornà int'ou ferlé é y a cuyet totte lé ramé qué y a trouà é y a fét dé manì, qué y a poue tot tacà tra na pianta é l'atra é aprì y a atendù, catchà deunta euna barma.

Can qué y a lèva-se la leunna, l'ors y a fé-se vère. Y a sta-ie sorprendù da vère si branc pendù... Y a lèva-se é y a béta-se a dansé en rognèn : « Vèrou dé pégne ! Vèrou dé foye ! N'í mai vu,



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

## BARD

malgré mé sent an, tenta bague paré ! ».

Can la leunna y a catcha-se, lou berdjé, qui avuve to ben sentù, y a quittà la barma é è tournà a sinna mizón.

L'indoumàn y et alà mènè bére lé sinne fèye. Vito l'ors y è veni en sé balansèn. Y a lèva-se én seumma si lé sinne dovve tchambe douàn é y a mandà : « Té sa dere-mè vèro an d'èi ? ».

« T'at sent an - y a répondi lou feuil - é y a arivà lo moumèn qué té té n'alèye ! ». Dé la rabbia l'ors y a mordu-se eunna patta é y è rétira-se ou fon dou bohç pè pamé torné-sé-nèn.



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Tiré de :

Alexis Bétemps, Lidia Philippot, Merveilles dans la vallée - Le Val d'Aoste conté - Collection Le miel des contes, Imprimerie Slatkine, Genève 2006.

Texte publié en 2008 sur « Lo Reveil » - Paroisses de Bard et Perloz

Collaborateur de Bard pour la traduction : Ferdinando Pietro Jacquemet

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013